

14. Jahrgang

Ausgabe 4 Juli/August 2011

# Der Billstedter

Zeitschrift des Bürger- und Kommunalvereins Billstedt von 1904



Vortrag über die Boberger Natur am 29. September im Mehrgenerationenhaus (Foto: dn)

**NEU!** *Sonnabend, 13. August:  
Fahrradtour durch die Boberger Dünen  
mit Einkehr im Weinhaus Boberg*



## BESTATTUNGEN SCHULENBURG GMBH

Tel. 736 736 32 (Tag + Nacht)  
Möllner Landstr. 71, 22117 Hamburg-Billstedt  
[www.schulenburg-bestattungen.de](http://www.schulenburg-bestattungen.de)

Beratung im Trauerfall - Hausbesuch  
Erd-, Feuer-, See- und Anonymbestattungen  
Erledigung der Formalitäten  
Bestattungsvorsorgeberatung  
Auf Wunsch Zusendung von Preisbeispielen

# WOLTERS



Zertifiziert  
nach  
DIN EN ISO  
9001

VdS

Nr. S 800076  
VdS-amerikanische Errichterfirma für  
Einbruchmeldeanlagen

Zertifiziert für  
Brandmeldeanlagen  
nach DIN 14675

## Elektrotechnische Anlagen

Schiffbeker Weg 22 • 22111 Hamburg

- Industrie-Anlagen
- Freiflächen-Heizsysteme
- Mittelspannungs-Anlagen
- Video-Überwachungssysteme
- Brandmeldeanlagen
- Einbruchmeldeanlagen (VdS)
- Datennetztechnik
- Lichttechnik

Fernruf (040) 734 33 70 · Telefax (040) 732 47 71  
e-mail [Wolters@woltersgmbh.de](mailto:Wolters@woltersgmbh.de)

Über  
**120**  
JAHRE  
geg. 1890  
[www.alwin-mueller.de](http://www.alwin-mueller.de)



INNUNGSMITGLIED UND MEISTERBETRIEB

## Alwin Müller & Sohn

GmbH

BAUKLEMPNEREI    SANITÄRE ANLAGEN  
KUNDENDIENST    WARMWASSER  
GASHEIZUNG    WARTUNG  
ROHRREINIGUNG    SIELKAMERA

BILLBROOKDEICH 277 · 22113 HAMBURG  
Telefon 040/731 38 69 · Fax 040/713 35 49



Wir meistern Erdgas

Mitglied der  
Gas-Gemeinschaft  
Hamburg e.V.

## SCHLACHTEREI

### STÖCK UND SOHN

Billwerder Billedeich 36 a · 22113 Hamburg  
Tel.: 040/731 30 16 · Fax: 040/732 73 03

#### Öffnungszeiten:

Mo 6.00-13.00 Uhr  
Di - Fr 6.00-13.00 Uhr  
15.00-18.00 Uhr  
Sa 6.00-12.00 Uhr

#### Wir freuen uns Ihnen anbieten zu können:

Aus eigener Schlachtung: Rinder und Schweine aus den Marschlanden! Wir sind in Hamburgs Osten die einzige Schlachtereier, die noch selbst in ihren eigenen Räumen schlachten darf.

Das Plus: stressfreie Tiere – sehr gutes Fleisch!

#### Angebote Juli/August

Gem. Grillwurst	1 kg 8,90
Schweine Rücken Steak	1 kg 8,90
Schweinebauch in Scheiben	1 kg 5,90
Hausgemachter Fleischsalat	100 g 0,69

#### Wir freuen uns auf Ihren Einkauf!!

Wir liefern auch ins Haus! Anruf genügt!



## Bestattungsinstitut IHLENFELD

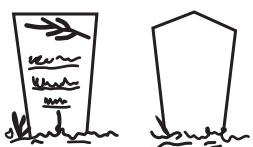
seit 1932

- Erd-/Feuer-/  
Seebestattungen
- Überführungen im  
In- und Ausland
- Bestattungsvorsorge
- Tag und Nacht  
dienstbereit

[www.bestattungen-ihlenfeld.de](http://www.bestattungen-ihlenfeld.de)    [info@bestattungen-ihlenfeld.de](mailto:info@bestattungen-ihlenfeld.de)

BILLSTEDTER HAUPTSTRASSE 39    ☎ 040/732 02 99

KAPellenSTRASSE 31    ☎ 040/712 00 55



## GRABMALE PETER SCHRÖTER

DIREKT AM ÖJENDORFER FRIEDHOF

MANSHARDTSTRASSE 147

22119 HAMBURG

TELEFON 732 11 12

FAX 732 36 54

SCHNELL UND ZUVERLÄSSIG

## Der Billstedter

Herausgeber: Bürger- und Kommunalverein  
Billstedt von 1904

Geschäftsstelle: Bärbel Niewöhner  
Steinbeker Weg 56, 22117 Hamburg  
Tel.: 040-718 99 190  
Fax: 040-718 99 191  
[info@buergerverein-billstedt.de](mailto:info@buergerverein-billstedt.de)  
[www.Billstedter-Buergerverein.de](http://www.Billstedter-Buergerverein.de)

Verlag: Soeth-Verlag Ltd.  
Markt 5, 21509 Glinde  
Tel. (040) 18 98 25 65  
Fax (040) 18 98 25 66  
Email: [info@soeth-verlag.de](mailto:info@soeth-verlag.de)  
[www.soeth-verlag.de](http://www.soeth-verlag.de)

Redaktion: Dieter Niedenfürh  
Karl-Strutz-Weg 31b,  
22119 Hamburg  
Tel. (040) 73 67 24 35  
[Der.Billstedter@gmx.de](mailto:Der.Billstedter@gmx.de)

Druck: Druckerei Wendt  
Hinschenfelder Str. 38  
22041 Hamburg  
Tel. (040) 6 94 29 20  
Fax (040) 6 95 66 14  
e-mail: [info@druckerei-wendt.de](mailto:info@druckerei-wendt.de)

„Der Billstedter“ erscheint zweimonatlich in den ungeraden Monaten

Es gilt die Anzeigenpreisliste vom 1.1. 2007

Artikel und Berichte etc., die namentlich oder durch Initialen unterzeichnet sind, erscheinen außer Verantwortung der Redaktion. Für unverlangt eingesandte Artikel und Bilder entstehen weder Honorarverpflichtung noch Haftung. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages.

**Zunächst einmal...**

Liebe Leserin, lieber Leser!



Wer hat es erraten? Das letzte Titelbild dieser Zeitschrift zeigte den Kirchsteig zur Kirche in Kirchsteinbek. Wer ihn schon erklimmen hat, wird sich wieder an ihn erinnern...

Der Sommer wird sich – hoffentlich – noch von seiner besten Seite zeigen. Mit dem Bürgerverein werden wir ein sommerliches Geburtstagsfest in Boberg erfahren, und doch darf DerBi den Blick schon auf zwei herausragende Ereignisse Billstedts im September richten: Die Leuchtenden Fontänen im Öjendorfer Park und die 10. LichterKunst im Schleemer Park. Freuen Sie sich drauf!

Aus technischen Gründen umfasst die heutige Ausgabe etwas weniger Seiten als üblich – bald soll es aber wie gewohnt weiter gehen. Dann werden Sie auch die Fortsetzung von „Billstedt aus der Luft“ lesen können.

Allen Leserinnen und Lesern viel Spaß und Vergnügen mit dem Programm des Bürgervereins.

Mit sommerlichen Grüßen,

*Ihr DerBi*

**Bürgertreff „Wir für Billstedt“****Der Bauausschuss stellt sich vor**

Neubauten mit zu geringem Grenzabstand und hoher „Baulast“ – etwa neben der Shell-Tankstelle am Schiffbeker Weg oder im Merkatorweg – ärgern so manchen Billstedter Bürger. Ein Grund mehr, den neu formierten Bauausschuss (am Regionalausschuss Billstedt) kennen zu lernen: Kerstin Gröhn (SPD), Bettina Hameister (SPD) und Timo Stieritz (SPD) stellten sich gern den Fragen aus der Runde des Bürgertreffs und informierten grundlegend. Die monatlichen Sitzungen des insgesamt neunköpfigen Bauausschusses sind ansonsten nichtöffentlich, um die Privatsphäre der Antragsteller zu schützen. Der Ausschuss wird i.d.R. nur tätig, wenn für einen Bauantrag eine Befreiung notwendig wird. Informieren kann sich der Bürger auch unter [www.hamburg.de/bauplaene](http://www.hamburg.de/bauplaene).

Als Bürger hat man die Möglichkeit, sich an den Bauausschuss zu wenden und sollte das frühzeitig und mit genauer Lagebeschreibung tun. Hier ist allerdings auch der Haken: Die möglichen Überdimensionierungen eines Bauwerkes machen sich meist erst mit zunehmenden Baufortschritt bemerkbar!

Ferner wurde das Projekt „Interkultureller Garten Hamburg-Billstedt“ von seiner Mentorin, Frau Elisabeth Thun, vorgestellt. Es soll ein Verein gegründet werden, um die anvisierten 2500 Quadratmeter nahe der Glinder Straße mit Gartennutzungsflächen (ca. 10 bis 20 m<sup>2</sup> pro Nutzer) und Frei- und Spielflächen zu organisieren. Es werden hierfür Gartengeräte benötigt. Wer sich also über den doppelten Spaten im überfüllten Gartenhaus ärgert, kann hier ein gutes Werk tun.

Mittlerweile gibt es in unserem Regionalbereich eine Freizeitkarte und eine Sportkarte, neu ist eine Kulturkarte, die man im steg-Büro im ehemaligen Ortsamt (unten links...) kostenlos erhält. Geplant und beraten wird eine Fahrradkarte (Der Billstedter berichtete). Ein erster Themenabend hierzu wird nach den Sommerferien ausgerich-

tet. Interessierte sind herzlich willkommen.

Der nächste Bürgertreff im Schrebers am Kulturpalast findet am **Donnerstag, dem 18. August 2011, um 19.30 Uhr** statt. Nähere Informationen bei Claudia Deppermann Tel. 73671036.

dn



Bürgertreff im Schrebers (Foto: dn)

**Fahrradtour in die Boberger Dünen**

**am Sonnabend, dem 13. August**

Es scheint, als würde der Bürgerverein dieses Jahr sein Herz ganz weit für die Boberger Dünen öffnen. Am 22. Mai gab es die „zu-Fuß-Exkursion“ mit dem Schwerpunkt auf den sehr unterschiedlichen Naturräumen dieses Areals und am 29. September können wir uns auf einen Vortrag von Axel Jahn „Naturbegegnungen in der Boberger Niederung“ im Mehrgenerationen-Haus freuen. Da liegt es nahe, dieses Gebiet auch noch einmal zu erradeln. Um 11:30 wollen wir vom gewohnten Treffpunkt am Kulturpalast im Schleemer Weg 30 starten. Entlang des Schleemer Baches wollen wir das Landschaftsschutzgebiet erreichen und in einigen Zirkeln erkunden. Zum Abschluss dieser Fahrt „üben wir den Einkehrschwung“ im **Weinhaus an der Bergstraße**, dass an diesem Tag seinen 60. Geburtstag mit einigen Highlights feiert. Das Programm sieht so aus: 14 – 15:30 Gemischter Chor Havighorst-Boberg, 16 – 18:30 „The Travellers“ – Skiffle, 19 – 21:30 „The Roadhogs“ - Blues, Balladen, Rock & Roll. Die Freiwillige Feuerwehr Boberg grillt Leckereien, ver-



schiedene Kunsthandwerkerstände werden ausstellen, die Jugendfeuerwehr Boberg lässt auf die Torwand schießen, es gibt einen Bierwagen und leckere Weine, Kaffee und Kuchen. Natürlich ist es kein Muss, bis zum Programmende dabei zu sein. Die Rückfahrt kann in der Gruppe erfolgen (angedacht ist die „Grüne Meile“ in Mümmelmannsberg) oder individuell gestaltet werden.

Mit den besten Wünschen auf ideales Fahrradwetter:

Dieter Niedenfürh

**Nächster Bürgertreff**  
der Initiative  
„WIR FÜR BILLSTEDT“  
am Donnerstag,  
18. August 2011  
19.30 Uhr im Schrebers  
neben dem Kulturpalast im  
Wasserwerk

Nähere Informationen  
bei Claudia Deppermann  
Tel. 73 67 10 36



### Führungen um die Wasserkunstinself Kaltehofe

Ein informativer Spaziergang mit dem Journalisten Ingo Böttcher rund um die Elbhalbinsel Kaltehofe zwischen Norderelbe und Billwerder Bucht fand am Freitag, dem 13. Mai ganz ohne Unfälle statt. Die TeilnehmerInnen erfuhren viel über Geschichte und Technik des historischen Elbwasser-Filterwerks von 1893 und die Flusslandschaft, in die es eingebettet ist. Dabei wurde ein spannendes Kapitel der Hamburger Stadtentwicklung erzählt und gezeigt, wie die Anlage sich mit der Zeit im Schnittpunkt von Tideaue und Industriegebiet zu einer einzigartigen Nische entwickelt hat. Wer den Rundgang verpasst hat, hier sind zwei Zusatz-Termine: Sonntag, 3. Juli und 24. Juli, jeweils 16 Uhr. Treffpunkt Ausschläger Elbdeich3/Sperrwerk Billwerder Bucht (Anmeldung erbeten unter 040/68 99 62 96)



Ingo Böttcher mit einem Funktions-schemata der Wasserfiltration (Foto:dn)

### Fahrradtour an der Wandse entlang

Am Sonnabend, dem 28. Mai, Uhr trafen sich die Radler wieder wie gewohnt vor dem Kulturpalast im Öjendorfer Weg.

Dieses Mal wurde nah am Wasser geradelt. Am Jenfelder Bach sah die Gruppe eine gänzlich „verpackte“ Weide: Sie ist Opfer der Gespinnstmotte geworden (lesen Sie hierzu auch den Artikel des BUND in dieser Ausgabe). Am Öjendorfer See entlang



ging es nach Jenfeld an die Wandse, die ihren Namen im weiteren Verlauf noch häufig ändert.

In Höhe Tonndorf erreichten wir das Mahnmal des ehemaligen Konzentrationslagers der Dräger-Werke.

### Weinhaus an der Bergstraße Weinhandel Weinbar



Am Langberg 104  
21033 Hamburg-Boberg  
weinhaus-boberg.de

### DIE IMMOBILIENPROFIS



GABRIEL & SOHN  
gegründet 1912

SCHLEMBACH  
& EULENSTEIN  
IMMOBILIEN GMBH



HAUS- UND GRUNDSTÜCKSMAKLER  
VERWALTUNGEN - BEWERTUNGEN  
Tel. 040-711 861-0 Tel. 040-897 082-0

#### Wir kennen den Käufer für Ihre Immobilien!

Tragen Sie sich mit Veränderungsgedanken?  
Und wünschen eine professionelle Vermarktung  
Ihrer Immobilie?

Profitieren Sie von unserem Fachwissen.  
Verwaltung Ihrer Immobilie: Ob Zinshaus,  
Wohnungseigentümergeinschaft oder  
Gewerbefläche.

#### Wir lösen gern mit Kompetenz Ihre Verwaltungsprobleme!

Rufen Sie uns an und vereinbaren ein  
unverbindliches Beratungsgespräch unter:

Tel. 040-711 861-0 oder  
info@schlembach-eulenstein.de



**RÜTZ**  
AUTOHAUS GmbH

...einmalig in Hamburg

- Reparaturen
- Reifen
- Verkauf
- Tuning

Hermannstal 123 · 22119 Hamburg  
Tel. 733 20 2-0 · Fax 733 20 233

[www.AutohausRuetz.de](http://www.AutohausRuetz.de)



Ihr  
Reifen  
Profi

Ihr  
Tuning  
Profi





Einige hundert Meter weiter erreichten wir den Eichtalpark. Leider waren die Blüten des Taschentuchbaums im Botanischen Sondergarten Wandsbek schon weitgehend welk. Dafür war gab es interessante Pflanzen (Ananas, Kaffee, diverse Minze-Arten etc.) im und am Gewächshaus zu sehen.



Höhe Wandsbeker Mühlenteich beschloss die Radelrunde, durch das Wandsbeker Gehölz zurück zum Gojenboom zu fahren und die schöne Tour auf dem dem Stadtteilstadtteilfest Horn ausklingen zu lassen.

### Verschleierte Bäume

Gespinstmotten wieder aktiv in Hamburg / NABU informiert über ein Naturphänomen

Sie sind wieder da: in Parkanlagen sowie an Weg-, Straßen- und Waldrändern stehen silbrig glänzende, kahlgefressene Bäume und Sträucher. Verantwortlich hierfür sind die Raupen einiger Arten der Gespinstmotten, klärt der NABU Hamburg jetzt auf. In Mitteleuropa gibt es davon über 90 Arten. Der Verband bittet darum, die Insekten auf keinen Fall mit Gift zu bekämpfen.

„Die Raupen fressen die befallene Pflanze vollständig kahl und überziehen sie mit einem Gespinst, unter dem sie gesellig leben“, erklärt Diplom-Biologe Bernd Quellmalz, Sprecher des NABU Hamburg. Die Gespinstmotten, die zu den Schmetterlingen gehören, befallen Traubenkirsche, Weißdorn, Schlehe, Pfaffenhütchen, Pappeln, Weiden und gelegentlich auch Obstbäume. Quellmalz: „Dabei handelt es sich aber oftmals um unterschiedliche Gespinstmottenarten, die sehr wirtsspezifisch über die Blätter von nur ein oder zwei Baum- bzw. Straucharten herfallen.“ Dies berge natürlich die Gefahr, dass sie auf der Suche nach einer neuen, nicht befallenen Wirtspflanze verhungern. Bei dieser Suche spinnen sie alles ein, was ihnen in den Weg kommt, wie z.B. Gräser, Kräuter, Zaunpfosten oder ganze Bänke. Der seidige Schleier dient den Raupen als Schutz vor Fressfeinden wie Vögeln und vor Regen. „Unter dem Schleier fressen die Raupen bis Mitte Juni die befallene Pflanze komplett kahl. Anschließend wandern sie an den Stammbaum, wo sie sich verpuppen“, erläutert der Biologe. Schäden im Gespinst werden von einzelnen, so genannten „Wächterraupen“ repariert. Sie leben etwas länger und sichern so ihren verpuppten Artgenossen das Überleben. Nach etwa zwei Wochen schlüpfen schließlich die Gespinstmotten und legen etwa 40 bis 80 Eier an der Rinde von den Trieben und Zweigen ihrer Wirtspflanze ab. Tiefere Fröste und der vermehrte Einfluss der natürlichen Feinde wie Schlupfwespen, Raubwanzen und einige Parasiten bei den Eiern und Raupen sowie Vögel bei den ausgewachsenen Motten dämmen aber

### Ihr Immobilienpartner vor Ort



Schiffbeker Höhe 19

- Verkauf
- Vermietung
- Wertgutachten
- Gästezimmer

Wir freuen uns auf Ihren Anruf



Telefon 714 98 112

langfristig die ungehemmte Ausbreitung der Gespinstmotten ein. „Ein Massenaufreten regelt sich durch das Auftreten von Parasiten und Krankheitserregern häufig von alleine“, betont Quellmalz. Der NABU rät daher davon ab, die Tiere mit Gift zu bekämpfen. Denn von den Insektengiften seien auch die natürlichen Feinde betroffen. „Ist das Gespinst erst einmal ausgebildet, lassen sich die Raupen kaum noch bekämpfen“, klärt der NABU-Sprecher auf. Die Raupen von befallenen Obstbäumen solle man daher frühzeitig absammeln. Den übrigen Sträuchern und Bäumen schadet der Befall übrigens nicht: „Noch im gleichen Jahr des Befalls treiben sie wieder aus.“



**Friseur PAAS auch bei Ihnen zu Hause!**

Einfach anrufen und Termin vereinbaren:

friseur **PAAS**  
 Gisela Paegelow  
 Schiffbeker Weg 82  
 22119 Hamburg  
 Fon 731 42 70  
 Fon 732 80 29

DAMEN · HERREN · KINDER  
 HAARPFLEGEPRODUKTE  
 KOSMETIK  
 MEDIZINISCHE FUSSPFLEGE  
 NAGELMODELLAGE

<http://www.friseurpaas.de>

# Die Seite für unsere Leser



## Leserrätsel

„Sehr geehrter DerBi, das Geschäft der Firma Koch befand sich in der Billstedter Hauptstraße, gegenüber von der Fa. Leder Bendtfeldt. Ich (Jahrgang 1938) musste dort manchmal „Heißgetränk“, das war ein süßes Wasser, holen. Mutter goss es über die gebratenen Steckrüben, die es zum Mittagessen gab. Dieses Heißgetränk gab es in grünlicher Farbe oder rötlich. Es war kurz nach dem



(Foto: dn)

Krieg und wir, vier Kinder, Vater war noch in Gefangenschaft, litten große Not.

Wir wohnten damals im Schiffbeker Weg.

Mit freundlichen Grüßen,

Ilse Brauer aus Oststeinbek.“

DerBi sagt Danke für die Zuschrift und gratuliert zum Warengutschein in Höhe von 25 € der Firma **Stöck & Sohn** am Billwerder Billdeich 36a.

Kurz vor Redaktionsschluss kam noch eine richtige Lösung von Herrn Klaus-Dieter Vocke. Er schreibt: „Es handelt sich um das Spirituosengeschäft F. Koch in der Billstedter Hauptstraße. Nebenan befand sich noch das Lokal der Fam. Koch mit Festraum. Das Foto ist etwa 1961 aufgenommen worden.“

Das ist richtig, ein „Beweis-Foto“ sehen Sie nebenstehend.



Das heutige Foto sehen Sie rechts unten. Es stammt von Herrn Werner Spuhl aus der Stoltenstraße und wird wohl nur ganz schwer zu erraten sein, da gerade mal ein Gebäude im Rohbau zu erkennen ist.

### Die Frage dazu lautet:

Zu erkennen ist ein Feldweg in Billstedt. Welche beiden Straßen verband er (und könnte er auch heute verbinden, wenn er nicht schon längst überbaut wäre)?

Knifflig, was?

Fällt Ihnen im Zusammenhang mit diesem Ort eine Begebenheit ein?

Dem Gewinner winkt dieses Mal – dem Jubiläum entsprechend – ein Warengutschein vom **Weinhaus an der Bergstraße** in Boberg.

Senden Sie Ihre – möglichst detaillierte - **Lösung bitte an die Redaktion** (siehe Seite 2).

Danke im Namen aller LeserInnen!

Viel Glück wünscht

**DerBi !**



## Das Amselparadies

Tag für Tag klopft es an die Scheibe – mit dem Schnabel.

Wo bleibt das Frühstück? Oma hat wohl verschlafen. Nun schnell die Rosinen raus gestellt. Da kommt schon das Amselpaar.

Pick, pick, flink eine Rosine ins Nest für die Jungen gebracht.

Drei hungrige Häuse recken sich entgegen.

Vor kurzer Zeit hat erst das Amselpärchen mühsam Zweige und Halme für das Nest gesucht. Es gab viel zu reparieren vom letzten Jahr.

Omas Garten ist das wahre Paradies.

Hier findet man dies und das, alles was das Vogelherz begehrt. Mal sehen, ob ein paar Krümchen vom Frühstücksteller übrig sind. Oma schiebt den Stuhl in die Sonne. Jetzt gibt es ein Stück Kuchen. Nun kommt das Amselkind ganz nah heran. Da muß doch einfach was herunter fallen, siehste es hat geklappt. Kleine Krümel erhalten die Freundschaft.

Eine Zeitlang sollten die kleinen Amseln entwöhnt werden. Das gefiel ihnen nicht. Jeden Tag gab es wieder die bekannten Klopfzeichen.

Da konnte Oma nicht widerstehen. Nun gibt es wie bisher die so

geliebten Rosinen, und die Vogelwelt ist wieder in Ordnung.

Wie gut, daß Oma auch die gefährlichen Katzen verjagt. Die sind eine große Gefahr. Immer mußten die Amseln sie vom Nest weg locken. Bald sind die Kleinen flügge und werden selbst ihr Futter suchen.

Bei dem ersten Landungsversuch erreichen sie die Terrasse und siehe da, das Frühstück liegt bereit.

Vielen Dank, liebe Oma, du gibst uns Futter und wir bereiten dir Freude dafür, Tag für Tag.

© Bärbel Niewöhner

# Der Billstedter gibt Tipps... Bitte vormerken und teilnehmen

Termin	Zeit	Veranstaltung	Ort
Für die grau unterlegten Felder ist eine Voranmeldung notwendig !			
Sonnabend und Sonntag, 25. + 26. Juni		<b>Marktfest Kirchsteinbek</b>	Kichsteinbeker Marktplatz
Sonnabend, 13. August	11:30	<b>Fahrradfahrt durch die Boberger Dünen</b> mit „Einkehrschwung“ im Weinhaus Boberg	Kulturpalast Öjendorfer Weg 30
Donnerstag, 18. August	19:30	<b>Bürgertreff „Wir für Billstedt“</b> Nähere Informationen Claudia Deppermann Tel. 73671036	Restaurant Schreibers am Kulturpalast
Sonnabend, 10. September		<b>Leuchtende Fontänen</b> „Wasserlichtspiele“ der anderen Art...	Öjendorfer Park
Freitag, 16. September	ab 19:00	<b>10. LichterKunst</b> im Schleemer Park „Lasst den Jubel leuchten...“ Picknick mitbringen...	Ecke Möllner Landstraße, Kapellenstraße
16. bis 22. September		<b>Im Westen viel Neues</b> Wein- und Kulturreise zur Ahr, Mosel, Saar, Ruwer, Nahe und Rhein (u.a. Trier, Köln, am Nürburgring, im Ruhrgebiet, in Bonn, Bad Godesberg) mit Rainer Schumacher	Restplätze
Donnerstag, 29. September	19:30	<b>„Naturbegegnungen in der Boberger Niederung“</b> von Axel Jahn - der Eintritt ist frei, Spende für die Loki-Schmidt-Stiftung erbeten	Mehrgenerationenhaus der Ev.-Luth. Kirchengemeinde, Merkenstrasse 4 Tel. 040 / 714 03 200
Dienstag, 1. November		<b>Plattdeutscher Abend</b> mit Hermann Bärthel	Hotel Panorama
Freitag, 18. November		<b>Preisskat</b>	Vereinslokal Vorwärts-Wacker
Sonnabend, 19. November	Neuer Termin	<b>Martinsgans-Essen</b>	
Sonnabend, 26. November		<b>Aufstellen des Weihnachtsbaumes</b>	Billstedter Marktplatz
Sonntag, 27. November		<b>Plattdeutscher Advent</b> mit Basar	Steinbeker Kirche
<b>2012</b>			
Sonnabend, 21. Januar	19:00	<b>Schlachtplatte</b> mit Musik	Schwarzenbeck in Havighorst

## Geburtstage

*Diese Mitglieder des Bürgervereins feiern Geburtstag.  
Wir wünschen gute Gesundheit und viel Freude im kommenden Lebensjahr*

	<b>August 2011</b>		Lau	Ursula	25	8	Boeck	Rudi	13	9	
Kebe	Heidemarie	1	8	Ahlf	Egon	27	8	Kuhla	Karl	13	9
Krebs	Siegfried	2	8	Johannsen	Joseph	27	8	Ackermann	Dagmar	13	9
Kahl	Claus	5	8	Malek	Traute	29	8	Oettinger	Siegrid	7	9
Krohn	Hans	8	8	Brasch	Ingrid	29	8	Bischoff	Rita	10.	9
Blum	Erika	8	8					Classen	Peter Uwe	15	9
Burmeister	Horst	10	8					Kassner	Irmi	17	9
Meier	Else	13	8	<b>Sept. 2011</b>	Ernst	1	9	Flato	Dieter	17	9
Kohnert	Thea	13	8	Bartels	Harry	3	9	Kluge	Angelika	18	9
Schmidtke	Gertrud	15	8	Malek	Gerhard	3	9	Schewe	Tuula	18	9
Mohr	Hans-Peter	15	8	Tolzien	Gerhard	3	9	Lüders	Gisela	20	9
Osterburg	Elisabeth	17	8	Stahl	Elke	3	9	Lüders	Gisela	20	9
Harringer	Günter	19	8	Keitzel	Friedrich Karl	4	9	Pape	Dieter	21	9
Kluge	Heinz	20	8	Behn	Klaus	6	9	Thomas	Dr. Heinz	25	9
Schulenburg	Elke	20	8	Petersen	Hanna	6	9	Diekmann	Anke	28	9
Holst	Bernd P.	21	8	Schutz	Helma	9	9	Büttner	Ina	29	9
				Kothe	Monika	12	9				

# THEEL

Orthopädie-Schuhtechnik



*Individuelle Betreuung  
schafft Vertrauen!*

**Unsere Leistungen:**

- Orthopädische Maßschuhe
- Einlagen nach Maß und Gipsabdruck
- Medizinische Kompressionsstrümpfe
- Elektr. Fußbelastungsmessung
- Bandagen
- Orthopädische Zurichtung an allen Schuhen
- Maßschuhe aller Art
- Schuhreparatur
- Diabetes Versorgung
- FINN-COMFORT Bequemschuhe
- MBT-Schuhe

Oststeinbeker Weg 65 • 22117 Hamburg • Tel. 040 / 713 87 87

## !!! Sofort Bargeld !!!

Wir kaufen Ihr Gold, Zahngold - Bruchgold - Altgold

!!! Wir zahlen höchste Preise !!!

Jurinke • fachlich kompetent

Bei Photo Paruschke, Möllner Landstr. 27 (gegenüb. Billstedt Center)  
An den Wochenmarkttagen Dienstag 9-13 + Freitag 9-18 Uhr

**Redaktionsschluss für die Ausgabe Nr. 5 ist  
der 28. August 2011**

*Gemeinsam das Beste erreichen!*

## IFP INITIATIVE FÜR PFLEGE ZU HAUSE GmbH

Morsumer Weg 12 • 22117 Hamburg

**TEL. 713 59 31** - 24 Std. erreichbar

**Ihr ambulanter Pflegedienst  
im Osten von Hamburg - SEIT 1989 -**

Vertragspartner aller Krankenkassen,  
Pflegekassen und Sozialämter



## GARTENDIENST TREISCH Fachbetrieb für Baumpflege und Baumsanierung

Baumarbeiten und Rodungen

Garten- und Erdarbeiten

Neuanlage und Pflege von Gärten und Grünanlagen

Betonpflaster- und Plattenarbeiten

Einzäunungen aller Art

Lieferung von Sand und Mutterboden

Schnee- und Eisbeseitigung

Mattkamp 27 • 22117 Hamburg

Tel. (040) 7 12 74 08 • Fax (040) 7 12 74 04

## Glaseri Ludewig

Meisterbetrieb seit 1897

*Bildereinrahmung*

vom Fachmann

- ★ über 200 Holzrahmenmuster
- ★ Fertigung in eigener Werkstatt
- ★ Beratung vor Ort · Hol-/Bringservice
- ★ *Musterecken zur Ansicht für Zuhause*

Hertelstieg 2 · 22111 Hamburg  
Telefon 040/731 37 59

## WERDEN AUCH SIE MITGLIED!

*(Bitte in Blockschrift ausfüllen, ausschneiden und senden an die*

*Geschäftsstelle des Bürgervereins*

*Bärbel Niewöhner, Steinbeker Weg 56, 22117 Hamburg)*

An den Bürger- und Kommunalverein Billstedt von 1904

### Aufnahmeantrag

Vor-/Zuname: \_\_\_\_\_

Beruf \_\_\_\_\_

geboren am: \_\_\_\_\_

Ich wurde geworben durch: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_

PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Hamburg, den \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

### Einzugsermächtigung

Ich ermächtige Sie hiermit bis auf Widerruf, meinen Beitrag von jährlich  
33 Euro\* von meinem/unsere(n) Konto einzuziehen.

Name \_\_\_\_\_

Konto-Nr.: \_\_\_\_\_

BLZ: \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Bank: \_\_\_\_\_

Hamburg, \_\_\_\_\_

\*€ 2,75 monatlich pro Mitglied

Konto-Nr. des Bürgervereins: 1008/221069 bei der Hamburger Sparkasse  
(BLZ 200 505 50).